



S

T

N

SLOVENIAN THEATRE NEWS

November 2018

sl()gi SLOVENIAN
THEATRE
INSTITUTE

Mestni trg 17, SI-1000 Ljubljana

www.slogi.si

STN contact person: Amadea Karin Ilic

slogi@slogi.si; +386 1 2415 800

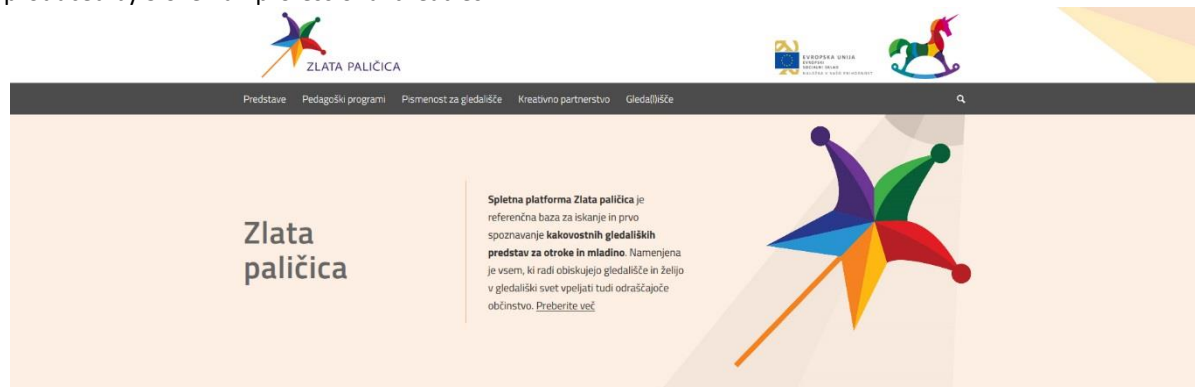
PLATFORM GOLDEN STICK (ZLATA PALIČICA)	3
WE ARE THEATRE	4
MARIBOR THEATRE FESTIVAL	5
AWARDS OF THE 53TH FESTIVAL.....	5
SLOVENE NATIONAL THEATRE NOVA GORICA	6
<i>Realists (Cabaret for five actors)</i>	6
LJUBLJANA PUPPET THEATRE	8
<i>Open the Owl (Intermedia interpretation of The Castle of Owls)</i>	8
MLADINSKO THEATRE	10
<i>The Idiots (Theatre performance)</i>	10
<i>National Reconciliation: A Show for Tourists (Contemporary theatre dance performance)</i>	12
PTL-DANCE THEATRE LJUBLJANA	13
<i>Tobelia (Dance performance)</i>	13

PLATFORM GOLDEN STICK (ZLATA PALIČICA)

New web platform

www.zlatapalica.si

With a theatre season 2017/18, new web platform *Golden Stick (Zlata paličica)* was launched. It offers first referential search and serves as introductory base of **quality theatre performances for children and youth**, produced by Slovenian professional theatres.



The **catalogue of performances** currently consists of the performances selected at the 2017 [Golden Stick festival of Performing Arts for Children and Young people](#), extended with performances still being performed from 2015 *Golden Stick Festival* selection. Further theatre performances will be subsequently selected and added upon the discretion of **the Golden Stick Web Platform Expert Commission** in the composition of theatre expert, developmental psychologist and teacher.

The **Golden Stick Web Platform** provides systematically and continuous information on Slovenian professional theatre institutions, creators and quality Slovenian theatre production for growing-up audience ... it opens doors to the theatre – the space of opened, creative dialogue, artistic surpluses and innovative forms of learning. Besides the catalogue of performances the **Golden Stick Web Platform** also comprehends: a *catalogue of quality cultural and arts education programmes* from the field of theatre, announcements of actual *professional trainings* for professionals from the field of education and culture, the *catalogue of Slovenian professional theatre institutions* and *examples of good practice of cooperation* among educational institutions, professional theatres and creators. The web platform is currently available in Slovenian only.

The **Golden stick web platform** is part of **Gleda(i)šče** cultural education project, operated by the Slovenian Theatre Institute – the national coordinator for cultural education in the field of theatre. The Ministry of Culture of the Republic of Slovenia and the European Union form the European Social Fund finances the project.



We are theatre

Brochure on the Slovenian Theatre Landscape



With the foundation of the Drama Society in Ljubljana in 1867, the Slovenian theatre embarked on the road of professionalization and institutionalisation. In only fifty years, the patriotic society of theatre dilettantes grew into a genuine Slovenian theatre. Today, the Slovenian theatre, called by the author of the first Slovenian book on theatre, Josip Noll, “*the grandest invention of human spirit*”, is a vibrant and frisky place of open, spirited, creative dialogue and artistic lustre, addresses the future, responding to the present and preserving the past. It is an innovative learning environment offering flexible form of learning for the community and individual. It is a place of freedom, exchange and integration. This Slovenian theatre unites, inspires and builds, conveying a surplus of spirit. The brochure [We are the theatre](#) comprises information on Slovenian professional theatres – on its public institutions, non-governmental organizations and as well professional associations in the field of Slovenian performing arts. It includes their basic contacts and a brief introduction. We are theatre – get to know us!

[WE ARE THE THEATRE](#)

The brochure was published within the project **Gleda(l)išče** – the national cultural education project by Slovenian Theatre Institute, aiming at raising theatrical literacy and creativity of children, youth and professionals, encouraging cross-sectoral creative partnerships and development of general competences in the field of culture. The investment is co-financed by the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia and the European Union from the European Social Fund.

gleda(l)išče



Maribor Theatre Festival



Awards of the 53th Festival

Janez Škof- Recipient of the Borštnik Ring Award 2018

Borštnik Award for Dramaturgy

Matic Starina for dramaturgy in the performances A Midsummer Night's Dream produced by Ljubljana City Theatre and The Visoko Chronicle produced by SNT Drama Ljubljana

Borštnik Award for Set Design

Branko Hojnik for set design in the performance A Midsummer Night's Dream produced by Ljubljana City Theatre

Borštnik Award for Music

Branko Rožman for music in the performances Our Class coproduced by Prešeren Theatre Kranj, Ptuj City Theatre and Mini Teater Ljubljana, A Midsummer Night's Dream produced by Ljubljana City Theatre and The Visoko Chronicle produced by SNT Drama Ljubljana

Borštnik Award for Young Actress

Tamara Avguštin for the role in the performance The Visoko Chronicle produced by SNT Drama Ljubljana

Four Borštnik Awards for Acting

Uroš Kaurin and **Vito Weis** for the roles in the performance Hero 2.0 - The Show of all Shows coproduced by KUD Moment and EN-KNAP Institute

Matej Puc for the role in the performance A Midsummer Night's Dream produced by Ljubljana City Theatre

Aljaž Jovanović for the role in the performance The Visoko Chronicle produced by SNT Drama Ljubljana

Acting collective in the performance Our Class coproduced by Prešeren Theatre Kranj, Ptuj City Theatre and Mini Teater Ljubljana

Borštnik Award for Best Director

Nina Rajič Kranjac for directing the performance Our Class coproduced by Prešeren Theatre Kranj, Ptuj City Theatre and Mini Teater Ljubljana

Borštnik Award for Unique Performative Gesture

Performance Together coproduced by Pekinpah, Vie Negativa and CUK Kino Šiška

Borštnik Grand Prix

Performance 6 directed by Žiga Divjaka coproduced by Mladinsko Theatre and Maska Institute

The Award of the Association of Theatre Critics and Researchers of Slovenia (DGKTS)

Performance Together coproduced by Pekinpah, Vie Negativa and CUK Kino Šiška

Slovene National Theatre Nova Gorica

Realists (Cabaret for five actors)

Producer:



Slovene National Theatre Nova Gorica, Trg Edvarda Kardelja 5, 5000 Nova Gorica, Slovenia, + 386 (0) 5/335 22 00, info@sng-ng.si, www.sng-ng.si

Contact person:

Maja Jerman Bratec, +386 (0)5 335 22 10, maja.jerman-bratec@sng-ng.si

A short presentation of the producer:

In 1955 semi-professional Gorica Theatre was established, in 1969 became professional and changed its name to Primorsko dramsko gledališče. In 1994, a new theatre building was built and in 2004 the theatre was declared an institution of national importance and changed its name to Slovene National Theatre Nova Gorica. The theatre's artistic orientation is influenced by its geographical position on the junction of Slavic and Romance cultures and the programme consists of modern texts and classics.

Performance:



Photo: Peter Uhan

Author:

Jure Karas

Title:

Realists

Creators and performers:

Director **Tijana Zinajić**

Dramaturg **Jure Karas**

Language Consultant **Srečko Fišer**

Set Designer **Neža Zinajić**

Costume Designer **Matic Hrovat**
Repetiteurs **Joži Šalej, Anže Vrabec**
Light Designer **Samo Oblokar**

Performing
Peter Harl, Jure Kopušar, Matija Rupel, Urška Taufer, Žiga Udir
Also performing
Anže Vrabec / Joži Šalej

Genre:
Cabaret for five actors, drunkard and audience

Co-producer(s):
/

Opening night:
22. February 2018, SNG Nova Gorica

Duration:
90 minutes

A short description of the performance:

The world is going to hell, we to the nearest shopping centre.
Reality shows are suddenly more real than news. The third world is worried by ecology and economy, we by fading battery. We are fed humble pies. Have nonexistent jobs. Only death and debt are permanent. Where else can one find shelter but in the theatre?
The management say costumes, jokes and drinks suffice for another round.
Let us laugh before it is too late.

Links:
<https://www.sng-ng.si/en/repertory/premieres/2017060610514108/>

Target audience:
performance for students and adults.

Basic technical requirements:
Performance of the Small Stage (https://www.sng-ng.si/en/the_theatre/technik/)
Width: 7 m
Depth: 9m
Hight: min 4.5 m

Number of performers: 6

For more information please contact Technical Manager of SNT Nova Gorica Mr. Aleksander Blažica (aleksander.blazica@sng-ng.si)

Performed in:
Slovene language

with the **subtitles in:**
English

Awards:

/

Important tours:

/

Near future plans:

/

Ljubljana Puppet Theatre

Open the Owl (Intermedia interpretation of The Castle of Owls)

Producer:



Ljubljana Puppet Theatre, Krekov trg 2, SI-1000 Ljubljana, + 386 1 3000 970, www.lgl.si

Contact person:

Pija Bodlaj, pija.bodlaj@lgl.si, + 386 1 3000 993

A short presentation of the producer:

Ljubljana Puppet Theatre is the central Slovenian Puppet Theatre, hosting puppet shows and drama performances for both young and adult audiences. It was founded in 1948. Each year, the theatre, boasting 6 venues with almost 1000 seats, stages 12 premiers and receives around 130.000 visitors. Ljubljana Puppet Theatre pays special attention to the cultural education and care for the Slovenian puppet heritage.

Performance (photo + photo's author):



Foto: Jaka Varmuž

Author:

Franz Pocci, Célia Houdart

Title:

Open the Owl

Creators and performers:

Director: Renaud Herbin

Dramaturgy: Mateja Bizjak Petit

Set design: Mathias Baudry

Lighting design: Fanny Bruschi

Sound designer: Morgan Daguenet

Artistical Advisor: Nino Laisné

Stage Manager and Sound Designer: Luka Bernetič

Lights: Niko Štabuc

Set Technician: Luka Moškrič

Puppets production: Iztok Bobič, Polona Černe, Zala Kalan, Zoran Srđić, Marjetka Valjavec, Sandra Birjukov, Špela Ulaga, Olga Milič, Tereza Andruškova

Set production: Christian Rachner, Pierre Chaumont

Performer:

Maja Kunšič and Iztok Lužar

Genre:

Intermedia interpretation of *The Castle of Owls* (1936)

Opening night:

Premiere: 17th September 2017, World Festival of Puppet Theatres in Charleville-Mézières Slovenian premiere:

24th October 2017, Ljubljana Puppet Theatre

Duration:

50 minutes

A short description of the performance:

The performance *Open the Owl* brings back to stage the miniature characters from the performance *Sovji grad* (The Owl Castle), created by Slovenian puppeteer Milan Klemenčič back in 1936. The young and renowned French director Renaud Herbin found his inspiration for this amazing performance in the storage of the Lutkovno gledališče Ljubljana (Ljubljana Puppet Theatre), where he was captivated by the miniature marionettes designed by the famous pioneer of Slovenian puppetry. Using Klemenčič's marionette heritage Herbin thus put the tradition of puppetry art into the context of contemporary performance practices. French novelist Célia Houdart upgraded Franz Pocci's story, tackling such issues as metamorphosis, ruse and deception, in the spirit of a contemporary philosophical tale. Its central character is Kauzenveit – a knight, who has been turned into an owl. He will regain his human form, only when he finds someone willing to pluck out all his feathers in order to fulfil his own wishes. He runs into the cunning Kasperl, who makes a wish to become a minister. The cursed knight is forced to save Kasperl from quite a few complicated situations by sparing his feathers until the last one is plucked out.

Links:

<http://www.lgl.si/en/performances/mladina/750-Open-the-Owl#.Ws5lkdNubUo>

Target audience:

14+, adult

Basic technical requirements:

stage size: wide 5 m, depth 5 m, height 4 m

set-up time: 6 hours

max. number of audience members: 80

number of performers: 1, total touring number: 5

Performed in:

Slovenian

with the **subtitles in:**
English, French

Awards:
/

Mladinsko Theatre

The Idiots (Theatre performance)

Producer:



SLOVENSKO
MLADINSKO
GLEDALIŠČE

Slovensko mladinsko gledališče / Mladinsko Theatre, Vilharjeva 11, SI-1000 Ljubljana, +386 (0)1 3004 900,
info@mladinsko-gl.si, www.mladinsko.com

Contact person:

Dušan Pernat, +386 (0)1 3004 907, dusan.pernat@mladinsko-gl.si

A short presentation of the producer:

The Mladinsko story started in 1955 and reached one of its peaks with the title of the European Ambassador of Culture bestowed upon the theatre in 2008 by the European Commission. The Mladinsko aims to expand the existing theatrical boundaries with innovative performative procedures and fresh poetics. It observes the society critically, comments on it and strives to shape it. It tries to penetrate from the stage into the public space, so that the latter becomes an equal space for performance.

Performance (photo + photo's author):



Photo by Matevž Paternoster, Mladinsko Theatre Archive

Author:

Lars von Trier

Title:

The Idiots

Creators and performers:

Director: Nina Rajić Kranjac

Additional material by the director, the dramaturge and the actors

Translation of the script: Silvana Orel Kos

Dramaturgy: Katarina Pejović

Set design: Urša Vidic

Costume design: Ljubica Čehovin - Suna

Choreography: Dragana Alfirević

Lighting design: Borut Bučinel

Sound design: Marijan Sajovic

Music selection: Nina Rajić Kranjac

Language consultant: Mateja Dermelj

Cast: Ivan Godnič, Benjamin Krnetič, Anja Novak, Maruša Oblak, Ramana Šalahar, Blaž Šef, Stane Tomazin, Dario Varga

Genre:

Theatre performance

Co-producer(s):

/

Opening night:

14 April 2017

Duration:

100 minutes

A short description of the performance:

The Idiots, based on the script by the famous Danish filmmaker Lars von Trier, was staged by a dedicated team directed by Nina Rajić Kranjac, one of the most articulate voices of the young generation. What ensued is a rich, multi-layered theatre fabric that is at the same time entertaining and critical, luddite and thorough, light and exciting.

“To become an idiot is the path towards the essence of human beauty. To be an idiot is a luxury, it’s a sign of progress ... Idiots are people of the future ... damn straight!” (Peter in *The Idiots*)

Links:

<https://mladinsko.com/en/program/12/the-idiots/>

<https://www.youtube.com/watch?v=Ksq7EwIGlvM>

Target audience:

students/adults

Basic technical requirements:

Max. number of audience members: 500

Number of performers: 8

Total touring number: 20

Performed in:

Slovenian

with the **subtitles in:**
English

Awards:
Sever Award to Blaž Šef, also for his role in *The Idiots*

Important tours:
MOT, Skopje, Macedonia, 21 September 2018

Near future plans:
Desiré Central Station Festival, Subotica, Serbia, 25 November 2018

National Reconciliation: A Show for Tourists (Contemporary theatre dance performance)

Performance (photo + photo's author):



Photo by Matej Povše, Mladinsko Theatre Archive

Author:
Based on an original choreography by Maria Stokłosa

Title:
National Reconciliation: A Show for Tourists

Creators and performers:
Directed by, text and lighting design: Wojtek Ziemiński
Dramaturgy: Sodja Zupanc Lotker
Assistant director: Alicja Balcerak
Costume design: Slavica Janošević
Lighting design: Marijan Sajovic
Make-up artist: Nathalie Horvat
Cast: Maria Stokłosa, Damjana Černe, Primož Bežjak

Genre:
Contemporary theatre dance performance

Co-producer(s):
Co-production: Komuna// Warszawa

Opening night:
6 June 2018 (Mladinsko), 21 June 2018 (Warsaw)

Duration:

50 minutes

A short description of the performance:

This show tries the impossible - to guide the audience through everything that the movements of the body consist of - the person, the biography, the philosophy, the history. The unknown will become familiar, dance will be spoken, traditions unbroken.

Her dance is like candy. It's like when you go to your grandma's and she has candy. And you take the candy and it's sweet. You don't want to know the ingredients of the candy or if it's cancerous. Your whole body shakes from the sugar. You're living a tiny dream. A tiny piece of gorgeousness in real time. And that is your fullest experience.

Links:

<https://mladinsko.com/en/program/57/national-reconciliation-a-show-for-tourists/>

<https://www.youtube.com/watch?v=rFWkjJAUD7U>

Target audience:

students/adults

Basic technical requirements:

Max. number of audience members: 300

Number of performers: 3

Total touring number: 10

Performed in:

English

with the **subtitles in:**

Slovenian / Polish

Awards:

/

Important tours:

Komuna// Warszawa, Warsaw, Poland, 21-23 June 2018

Near future plans:

Divine Comedy International Festival, Krakow, Poland, 9 December 2018

Komuna// Warszawa, Warsaw, Poland, December 2018

PTL-Dance Theatre Ljubljana

Tobelia (Dance performance)

Producer:

Plesni Teater Ljubljana, Prijateljeva 2a, 1000 Ljubljana, +38641-707-475, +38641-365-184, info@ptl-lj.si,

www.ptl.si, facebook: PTI-Dance Theatre Ljubljana

Contact person:

Živa Brecelj, +38641-707 475; E: info@ptl-lj.si

A short presentation of the producer:

Plesni Teater Ljubljana / Dance Theatre Ljubljana, shortly known as PTL, is the first and central non-governmental organization for contemporary dance art in Slovenia since 1984. In its theatre venue it produces work of numerous domestic and foreign choreographers, offers first projects, residencies and creative workshops, conceives a biannual festival UKREP/ Taking Measures, Festival of Dance Perspectives which received the EFFE Label 2017-18 as »Remarcabable Festival« by European Festival Association EFA, and enters in co-productions with festivals, theatres and artists nationally and internationally.

Performance (photo + photo's author):



Photo:Nada Žgank, Archive PTL

Author:

Rosana Hribar / Nick Upper

Title:

TOBELIA

Creators and performers:

(creators = artistic team)

Choreography and Music Selection: Rosana Hribar

Performers and Co-creators of Movement: Rosana Hribar, Maša Kagao Knez, Urša Rupnik

Direction and Set Design: Nick Upper

Dramaturgy: Andreja Kopač

Lighting Design: Aljaž Zaletel

Music: Bocet la Înformântare Stupca (Ciprian Porumbescu) Suceava, Sabu Martinez: Sabu's Jazz Espagnole

Disc 1, TRAG: Jovano, Jovanke (instrumental) – (LIVE) Banjaluka 2013, Vasko Atanasovski, Vlatko Stefanovski,

SPSCO: Jovano, Jovanke, Balkan Blues (Varius Artists) Disc 1: Vasile Pandelescu: Dela Hulbesti (Si Voce), Çiğdem

Taştan: Jovano, Jovanke

Costume Make: Katarina Škaper

Producer: Živa Brecelj

Produced by: PTL – Dance Theatre Ljubljana

Genre:

A dance performance based on the motifs of a drama by Ljubomir Đurković

Co-producer(s):

Studio 25

Opening night:

11. and 12 April at 8 pm

Duration:

55 minutes

A short description of the performance:

The creators explored the motif of **the ancient custom of tobelias**, women in a highly patriarchal [Balkan] society who, once the men were gone for various reasons, assumed their role. They drew on the emotion of “life without a man”, which belongs to both the present and the past.

Tobelia is an urban tragedy about three women across two generations, marked by the tragic loss of their loved one – either son (Rosana), brother (Urša), or husband (Maša) – who are thereafter destined to live with one another and the absent man, with whom each of them had been intimately connected.

Links:

www.ptl.si

Target audience:

students / adults / seniors

Basic technical requirements:

stage size 10mx10m, set-up time 4 hrs, max. number of audience members: No limits, number of performers: 3, total touring number: 4, no special transport requirements, etc.

Performed in:

Non-verbal

with the **subtitles in:**

/

Awards:

/

Important tours:

/

Near future plans:

/